

April 14, 1969

**Record of a Conversation with Kim Il Sung, General
Secretary of the KWP CC and Chairman of the DPRK
Cabinet of Ministers**

Citation:

"Record of a Conversation with Kim Il Sung, General Secretary of the KWP CC and Chairman of the DPRK Cabinet of Ministers", April 14, 1969, Wilson Center Digital Archive, Russian State Archive of Contemporary History (RGANI), Fond 5, Opis 61, Delo. 462, Listi 95-101. Obtained by Sergey Radchenko and translated by Gary Goldberg. <https://digitalarchive.umd.edu/document/134575>

Summary:

Soviet leader Leonid Brezhnev sought the help of Kim Il Sung in influencing China, which was in a border dispute with the Soviet Union. Requesting that they "exercise political influence on Peking."

Credits:

This document was made possible with support from Kyungnam University

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

*Реш. МКК № 533-ре
от 29.07.12 г.*

РАСЕКРЕЧЕНО

Original Scan
КОПИЯ 96

Л.К. 19375
12 ИЮН 1969
ИЗДАЕМЫЙ ПОЗВРАТУ
В УЩИИ СТАЕА ЦМ КССС

ПОСОЛЬСТВО СССР В КНДР
" 10 " июня 1969 года
в 175

Секретно
Экз. № 2

Из дневника
СУДАРИКОВА Н.Г.

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ

с Генеральным секретарем ЦК ТПК, Председа-
телем Кабинета Министров КНДР Ким Ир Сенем

14 апреля 1969 г.

Встреча с т.Ким Ир Сенем состоялась по нашей инициативе.

1. В соответствии с поручением, передал т.Ким Ир Сену поздравления с 57-летием от имени товарищей А.М.Брежнева, Н.С.Подгорного и А.Н.Косыгина. Сказал, что сотрудники посольства и все советские люди, работающие в КНДР, присоединяются к поздравлениям руководителей партии и правительства Советского Союза.

Ким Ир Сен просил передать благодарность ЦК КПСС, Советскому правительству, Президиуму Верховного Совета СССР и лично товарищам А.М.Брежневу, А.Н.Косыгину и Н.В.Подгорному за братские поздравления по случаю дня рождения.

2. Сообнил в предварительном порядке, что в соответствии с договоренностью, прибытие Председателя Президиума Верховного Совета СССР тов.Н.В.Подгорного в КНДР с официальным дружеским визитом намечается на 12 или 14 мая с.г. Точная дата начала визита будет согласована несколько позже.

*В архив
Трубин
3 III 69 г*

Материал информирован
В Отделе ЦК КПСС
ознакомился

6 3 июня 69

*Материал
Поздняк*

2.

Ким Ир Сен воспринял это сообщение с удовлетворением, подчеркнул, что приветствует предстоящий визит тов. Н. В. Подгорного в КНДР и что названные нами сроки удобны для корейской стороны.

Перед тов. Ким Ир Сеном благодарность тов. А. А. Громыко за приглашение посетить КНДР. Сказал, что тов. А. А. Громыко принял приглашение; дата визита будет уточнена.

Отметил, что в Москве, в свою очередь, будут рады принять тов. Пак Сен Чен в качестве гостя Советского правительства.

Ким Ир Сен заявил, что такие поездки являются очень хорошей и полезной делом.

Выразил тов. Ким Ир Сеном благодарность за теплый прием, оказываемый корейскими товарищами советской военной мирной делегации, находящейся в настоящее время в КНДР.

Ким Ир Сен отметил, что ему докладывает о ходе переговоров представителей ВМФ КНДР и С.ХР. У нас, сказал он, нет никаких замечаний по существу переговоров. Мы считаем, что неплохо будет заключить соглашение и иметь связи с Тихоокеанским флотом Советского Союза.

В. В соответствии с поручением ознакомил тов. Ким Ир Сена с содержанием и перед текстом адресованного ему лично письма тов. Л. Н. Брежнева от 11 апреля 1969 г., в котором говорится о вероломных действиях группы Мао Цзэ-дуна в связи с военными провокациями на советско-китайской границе и о необходимости воздействия на пекинский режим с разных сторон.

Высказал мнение, что у тов. Ким Ир Сена имеются большие возможности призвать Пекин к благоразумию, повлиять на китайцев с тем, чтобы они не осложняли обстановку, в соответствии с нашим предложением возобновили консультации с Советским Союзом по пограничным вопросам.

1969.04.11

B.

Ким Ир Сен поблагодарил за передачу ему письма тов. А.И.Брежневца и ознакомился с ним.

Насколько я понял, сказал он, в письме выражается пожелание, чтобы мы оказали политическое воздействие на Пекин. Должен откровенно сказать, что нам это очень трудно сделать, мы едва ли сможем повлиять на китайцев. Я неоднократно говорил, что у нас отношения с Пекином плохие. В самом письме тов.Брежневца отмечается, что возникают инциденты на корейско-китайской границе. Какое же мы можем оказать воздействие на Китай? Нам самим хотелось бы найти посредника, который помог бы урегулировать вопросы о китайцами.

Сказал, что в приемлемой форме можно было бы в той или иной форме призвать Пекин к благоразумию, опубликовать Заявление Советского правительства.

Ким Ир Сен ответил, что ЦК КПК не счел целесообразным помещать в газетах сообщения о столкновениях на корейско-китайской границе, тем более это трудно сделать по поводу китайско-советских инцидентов.

Прошил тов.Ким Ир Сена еще раз рассмотреть вопрос о публикации в корейских газетах предложений Советского правительства о проведении консультаций с китайцами. Это тоже было бы определенной формой воздействия, т.к. китайцы поняли бы, что их действия КНДР не одобряет.

Ким Ир Сен заметил, что корейские граждане слушают Московское радио, читают советские газеты, поэтому они в курсе событий, несмотря на то, что пресса КНДР ничего о них не сообщает.

Далее сказал, что письмо тов.А.И.Брежневца будет обсуждено Политбюро ЦК КПК, заседание которого состоится завтра, 15 апреля.

Ким Ир Сен отметил, что Политбюро ЦК КПК рассмотрит этот вопрос с учетом сложившихся у КНДР отношений с Китаем.

A.

Пока мы не нашли выхода, сказал Ким Ир Сен, не знаем, как решить даже те вопросы, которые возникли между нами и китайцами. Нам не удается найти общего языка с ними. Сейчас говорить с ними очень трудно. Наша линия в отношении Китая сводится к следующему.

Во-первых, самим первыми не подвигать повода для осложнений и не поддаваться на провокации китайцев. Мы ведем себя спокойно.

Во-вторых, мы не собираемся склонять голову и вставать на колени перед Пекином. Мы не хотим снимать шапку и идти на поклон к китайцам.

Таков курс, которого мы придерживаемся в наших отношениях с Китаем.

Отметим, что вопрос, поднятый в письме тов. А. И. Брежнев, выходит за рамки только советско-китайских отношений и имеет значение для всех социалистических стран.

Я понимаю это, сказал Ким Ир Сен. Но если вы сами не хотите снять шапку перед Китаем, мне тоже не хотелось бы этого делать.

Ким Ир Сен повторил, что необходимо продолжать изучать обстановку. Пограничные конфликты, сказал он, возникают не только на советско-китайской, но и на корейско-китайской границе. В таких условиях необходимо проводить осторожную линию, не обострять положения. Вы не думайте, что мы не поддерживаем вашу позицию или выступаем против нее, когда не публикуем в своих газетах советских заявлений. КНДР сама находится в трудном положении. Мы стоим лицом к лицу с американскими империалистами. У нас имеются трудные вопросы в отношениях с китайцами. В Южной Корее знают, что у нас ухудшились отношения с китайцами. Южнокорейская пропаганда шумит о том, что мы находимся в изоляции, не пользуемся поддержкой Китая. Цак Чон Хи использует это в своих целях. Противостоя американцам, мы не можем сообщать в прессе об инцидентах на советско-

В.

китайской и корейско-китайской границах. Мы приняли решение ничего не публиковать по этим вопросам. Если бы имели место провокации со стороны империалистов США или западногерманских реакционеров, мы бы сообщили о них.

4. Информировал тов. Ким Ир Сен о ходе и результатах заседания Комиссии по подготовке документов международного Соединения коммунистических и рабочих партий, отметил, что участники подготовительной комиссии вновь обратились ко всем коммунистическим и рабочим партиям с призывом принять участие в Соединении.

Сообщил, что в ближайшее время ЦК ПК будет передан текст проекта основного документа Соединения, в некоторых разделах которого затрагиваются вопросы, относящиеся к КНДР, и освещаются в самых благоприятных для КНДР тонах. Сказал, что корейские товарищи могут высказать свои замечания и предложения к проекту основного документа, если они возникнут.

Подчеркнул, что ЦК КПСС по-прежнему придерживается мнения, что участие представителей ПК в Соединении имело бы важное значение для укрепления рядов международного коммунистического движения, отвечало бы интересам ПК.

Ким Ир Сен сказал, что проект основного документа, когда его передадут ЦК ПК, будет изучен. Если мы промолчим, добавив он, - это будет означать, что у нас замечаний нет. Что касается нашего отношения к Соединению, то этот вопрос неоднократно освещался в беседах. Мы продолжаем изучать его. Кроме того, скоро, вероятно, поедет в Москву Цак Сен Чер и лично разъяснит нашу позицию.

5. По своей инициативе г. Ким Ир Сен затронул два вопроса военного характера.

Он обратился с просьбой ускорить поставки оружия, предусмотренные советско-корейским Соглашением.

6.

Ким Ир Сен сообщил затем, что, по данным ИВТ КНДР, советская сторона повысила цену на порох. Если это так, сказал он, то КНДР будет трудно производить патроны и снаряды. Советский Союз, ссылаясь на отсутствие производства, не поставляет в КНДР некоторые виды снарядов, например для 100 мм и 30 мм зенитных орудий. Эти снаряды КНДР вынуждена изготовлять сама. Но если цена на порох повысится, то возникнут новые трудности.

Ким Ир Сен отметил, что собирается написать письмо тов. А. И. Брежневу по этому поводу и переслать его с человеком КНДР в СССР, который в настоящее время находится в Ичхенъяне.

6. Ким Ир Сен сообщил, что это он дал указание отложить на некоторое время поездку в Москву группы работников Бюро ЦК ТПК по Южной Корее для ведения переговоров о поставках из СССР в КНДР некоторых видов специальной военной техники, поскольку у товарищей на Бюро было много работы с большой группой кадровых работников, прибывших из Южной Кореи.

Одновременно он подчеркнул, что надеется на положительное решение вопросов, поставленных корейской стороной, главные из которых - поставки двигателей для быстроходных катеров и аппаратов связи. Эти вопросы, сказал Ким Ир Сен, трудно разрешить в рамках товарооборота. Конечно, их можно было бы решить по военной линии, но мы считаем, что эти вопросы лучше обсуждать и решать между нашими партиями.

По словам Ким Ир Сена, делегация выедет в Москву, возможно, в мае с.г. Он просил оказать корейским товарищам помощь и поддержку в выполнении их миссии. Новый секретарь ЦК ТПК, ведавший вопросами Южной Кореи, сказал Ким Ир Сен, по натуре очень скромный человек, он совершенно не способен на чем-либо настаивать. ^{х)}

х) По этому вопросу в Москву выезжала группа корейских товарищей во главе с Лю Дян Сиком.

Я.

7. Ким Ир Сен рассказал в доверительном порядке, что соответствующие органы КНДР перехватили некоторые информационные материалы разведуправления Южной Кореи, которые свидетельствуют о том, что сотрудники посольств ОАР и Индонезии в Пхеньяне (кто точно, не назвал), контактируя с членами дипкорпуса, например, с довяками, получают частичные данные о военных секретах КНДР. Некоторые из этих данных попадают в Индонезию, а оттуда поступают в Сеул. Известно, что южнокорейская разведка дает указания генконсулу Южной Кореи в Индонезии проверять через дипкорпус в Пхеньяне действительность тех или иных фактов, относящихся к КНДР.

Ким Ир Сен просил, если представится случай, проявить инициативу и в тактичной форме обратить на это внимание послов социалистических стран.

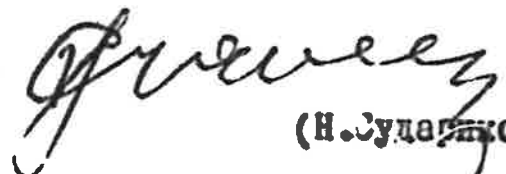
Он добавил, что МИД КНДР дано указание еще более ограничить поездки по стране дипломатов ОАР и Индонезии. КНДР - страна маленькая, поэтому можно легко заметить военные объекты, а сотрудники этих посольств стараются "проникнуть", где в КНДР расположены военные базы, ракетные установки и другие объекты военного назначения.

Сказал, что причу сообщение т.Ким Ир Сена и сведения.^{х)}

На беседе присутствовали зам.министра иностранных дел Хо Дан и заведующий сектором МК ТПК Цой Вон Сяк.

Беседу записал 2-й секретарь Посольства СССР в КНДР Путивец А.Д.

ПОСОЛ СССР В КНДР


(Н.Сударюков)

4-гп
1-т.Кузнецову В.В.
2-т.Русанову К.В.
3-т.Лихачеву В.И.
4-в дело
10.6.69 № 862

х) Соответствующая ориентировка всем работникам совпосольства была дана на оперативном совещании дипломатического состава.

[CPSU CC stamp;
Korea CPSU CC
19375
12 JUNE 1969]

Secret
Copy N^o 2

SOVIET EMBASSY IN THE DPRK
10 June 1969
N^o 175

from the journal
of N. G. SUDARIKOV

RECORD OF A CONVERSATION

with Kim Il Sung, General Secretary of the KWP CC and Chairman of the DPRK Cabinet of Ministers

14 April 1969

The conversation with Cde. Kim Il Sung was held at our initiative.

1. In accordance with instructions, I passed Cde. Kim Il Sung congratulations on [his] 57th birthday in the name of Cdes. L. I. Brezhnev, N. V. Podgorny, and A. N. Kosygin. I said that Embassy officials and all Soviet people working in the DPRK join in the congratulations of the Party and government leaders of the Soviet Union.

Kim Il Sung asked that [his] gratitude be passed to the CPSU CC, the Soviet government, the Presidium of the USSR Supreme Soviet, and to Cdes. L. I. Brezhnev, N. V. Podgorny, and A. N. Kosygin personally for the fraternal congratulations on the occasion of [his] birthday.

2. I reported in preliminary fashion that in accordance with an agreement, the arrival of Cde. N. V. Podgorny, the Chairman of the Presidium of the USSR Supreme Soviet, on an official visit is planned for 12 or 14 May of this year. The exact date of the start of the visit will be coordinated somewhat later.

[There is a stamp at the end of the first page stating that "the material is informative and the CPSU CC Department has been familiarized with [it]. 3 July 1969. To the archives" and some illegible handwritten signatures and "Pozdnyak"].

Kim Il Sung greeted this report with satisfaction, and stressed that he welcomes the upcoming visit of Cde. N. V. Podgorny to the DPRK and that the timeframes we named are convenient for the Korean side.

I passed to Cde. Kim Il Sung Cde. A. A. Gromyko's gratitude for the invitation to visit the DPRK. I said that Cde. A. A. Gromyko had received the invitation, and that the date of the visit would be refined.

I noted that, in turn, they would be glad to receive Cde. Pak Song Chol in Moscow as a guest of the Soviet government.

Kim Il Sung declared that such trips are a very good and useful thing.

I expressed gratitude to Cde. Kim Il Sung for the warm reception given the Soviet naval delegation in the DPRK at the present time by the Korean comrades.

Kim Il Sung noted that they are reporting to him about the progress of the talks between DPRK and Soviet Navy representatives. He said, we have no comments on the substance of the talks. We think that it would not be bad to conclude an agreement and have ties with the Pacific Ocean Fleet of the Soviet Union.

3. In accordance with instructions I familiarized Cde. Kim Il Sung with the content of the 11 April 1969 letter of Cde. L. I. Brezhnev addressed to him personally which spoke of the perfidious acts of the group of Mao Zedong in connection with the military provocations on the Soviet-Chinese border and the need to influence the Beijing regime from various sides, and passed him the text.

I expressed the opinion that Cde. Kim Il Sung has great opportunities to call Beijing to reason and influence the Chinese to not complicate the situation in accordance with our suggestion to renew consultations with the Soviet Union on border questions.

Kim Il Sung expressed gratitude for passing him the letter of Cde. L. I. Brezhnev and familiarizing him with it.

As far as I remembered, he said, the letter expresses a desire for us to exercise political influence on Beijing. I should say frankly that this is very difficult for us to do, [as] we will hardly be able to influence the Chinese. I have repeatedly said that our relations with the Chinese are bad. In the very letter of Cde. Brezhnev it notes that incidents are arising on the Korean-Chinese border. What influence can we exert on China? We would like to find a mediator ourselves who could settle questions with the Chinese.

I said that one might call Beijing to reason in an acceptable form in one way or another, and to publish a Statement of the Soviet government.

Kim Il Sung replied that the KWP CC did not consider it advisable to place reports in newspapers about the clashes on the Korean-Chinese border, especially as it is difficult to do this about the Chinese-Soviet incidents.

I asked Cde. Kim Il Sung to again consider the question of publishing the proposals of the Soviet government about holding consultations with the Chinese in Korean newspapers. This would also be a certain form of influence since the Chinese would understand that the DPRK do not approve of their actions.

Kim Il Sung noted that Korean citizens listen to Moscow Radio, read Soviet newspapers, and therefore they are aware of events, in spite of the fact that the DPRK press reports nothing about them.

[He] said further that Cde. L. I. Brezhnev's letter will be discussed in the KWP CC Politburo, a meeting of which will be held tomorrow, 15 April.

Kim Il Sung noted that the KWP CC Politburo will discuss this question while taking into consideration [how] the DPRK's relations with China have developed.

While we have not found a way out, said Kim Il Sung, we do not know how to decide even those questions which have arisen between us and the Chinese. We can't manage to find a common language with them. It's very difficult to talk with them right now. Our line with respect to China comes down to the following.

First, the very first thing is not to give cause for complications and not to give in to the provocations of the Chinese. We are behaving calmly.

Second, we do not plan to bow [our] head and be brought to [our] knees before Beijing. We don't want to take off [our] hat and bow to the Chinese.

This is the course which we are following in our relations with China.

I noted that the question raised in the letter of Cde. L. I. Brezhnev goes beyond the bounds of Soviet-Chinese relations alone and has importance for all the socialist countries.

I understand this, said Kim Il Sung. But if you don't want to take off [your] hat before China yourselves, I also don't want to do this.

Kim Il Sung repeated that it is necessary to continue to study the situation. He said, border conflicts, arise not only on the Soviet-Chinese [border], but also on the Korean-Chinese border. In such conditions it is necessary to pursue a cautious line, and not aggravate the situation. Don't think that we don't share your position or oppose it when we don't publish Soviet statements in our newspapers. The DPRK is in a difficult situation itself. We stand face to face with American imperialism. We have difficult questions in the relations with the Chinese. In South Korea they know that our relations with the Chinese have worsened. South Korean propaganda jokes that we are isolated and don't enjoy the support of China. Park Chung-hee is using this for his purposes. While confronting the Americans we cannot report in the press about incidents on the Soviet-Chinese and Korean-Chinese borders. We have decided to publish nothing about these questions. If provocations took place from the US imperialists or the West German revanchists we would report about them.

4. I informed Cde. Kim Il Sung of the progress and the results of the meeting of the Commission to Prepare the Documents of the International Conference of Communist and Worker's Parties, and noted that the participants of the preparatory commission again appealed to all the of Communist and Worker's Parties to take part in the Conference.

I reported that in the near future the KWP CC would be given the text of the draft main document of the Conference in the sections of which questions relating to the DPRK are touched upon and covered in the tones most favorable for the DPRK. I said that the Korean comrades can state their remarks and wishes on the draft main document if they arise.

I stressed that, as before, the CPSU CC holds to the opinion that the participation in the Conference of representatives of the KWP would have great importance for strengthening the ranks of the international Communist movement, and would meet the interests of the KWP.

Kim Il Sung said that when the draft of the main document is passed to the KWP CC it will be studied. If we remain silent, he added, it will mean that we have no remarks. As regards our attitude toward the Conference this question has been repeatedly covered in conversations. We are continuing to study this. In addition, Pak Song Chol will probably soon go to Moscow and explain our position personally.

5. Cde. Kim Il Sung touched on two questions of a military nature at his own initiative.

He requested an acceleration of the delivery of weapons stipulated by the Soviet-Korean Agreement.

Kim Il Sung then reported that, according to data of the DPRK MVT [Ministry of Foreign Trade], the Soviet side has increased the price for powder. If this is so, he said, then it will be hard for the DPRK to make cartridges and shells. Referring to an absence of production, the Soviet Union is not supplying the DPRK with some kinds of shells, for example for the 100 mm and 30 mm anti-aircraft guns. The DPRK is forced to manufacture these shells itself. But if the price for powder is increased then new difficulties arise.

Kim Il Sung noted that he plans to write a letter about this to Cde. L. I. Brezhnev and send to the USSR with the DPRK ambassador, who is in Pyongyang at the present time.

6. Kim Il Sung reported that he had given instructions to put off the trip to Moscow of a group of KWP CC South Korean Bureau officials for some time to hold talks about deliveries from the USSR to the DPRK of some kinds of special military equipment, inasmuch as comrades from the Bureau had much work with a large group of cadre workers who had arrived from South Korea.

At the same time he stressed that he hopes for a favorable resolution of the questions raised by the Korean side, the main ones of which were the deliveries of the engines for high-speed cutters and communications devices. Kim Il Sung said, these questions are hard to solve within the framework of trade turnover. Of course, they could be solved through military channels, but we think that it is better to discuss and decide these questions between our Parties.

In Kim Il Sung's words, a delegation is going to Moscow, possibly in May of this year. He asked that the Korean comrades be given help and support in the performance of their mission. Kim Il Sung said, the new KWP CC Secretary who handles South Korean questions, is by nature a very modest person, and he is completely unable to insist on anything.X)

x) A group of Korean comrades headed by Lyu Dyan Sik[sic] has gone to Moscow about this question.

7. Kim Il Sung said confidentially that the appropriate DPRK organs have intercepted information materials of the South Korean intelligence directorate which demonstrate that officials of the UAR and Indonesian Embassies in Pyongyang (who exactly, he did not name), in contact with members of the diplomatic corps, for example, with the Poles, are getting partial information about DPRK military secrets. Some of this information goes to Indonesia, and from there to Seoul. It is known that South Korean intelligence gives orders to the General Consul of South Korea in Indonesia to verify the validity of particular facts relating to the DPRK through the diplomatic corps in Pyongyang.

Kim Il Sung asked that if the opportunity presents itself, display initiative and tactfully direct the attention of the ambassadors of the socialist countries to this.

He added that the DPRK MFA had given instructions to limit the trips of diplomats of the UAR and Indonesia around the country even more. The DPRK is a small country, and therefore it might be easy to note military facilities, and officials of these embassies try "to get wind of" where military bases, missile installations, and other military facilities are situated in the DPRK.

I said that I will bear Cde. Kim Il Sung's report in mind.*)

Deputy Minister of Foreign Affairs [Ho Dam] and Chief of a KWP CC Sector Choe Won

[Sik] were present at the conversation.

The conversation was recorded by A. D. Putivets, Second Secretary of the Soviet Embassy in the DPRK.

SOVIET AMBASSADOR IN THE DPRK [signature]

[N. Sudarikov]

4-gp

1 - Cde. V. V. Kuznetsov

2 - Cde. K. V. Rusakov

3 - Cde. V. I. Likhachev

4 - to file

10 June 1969 N° 362

*) An appropriate briefing was given to all officials of the Soviet Embassy at an operation meeting of the diplomatic staff.